

《理雅各诗经翻译与儒教阐释》

图书基本信息

书名：《理雅各诗经翻译与儒教阐释》

13位ISBN编号：9787560749666

出版时间：2013-12-1

作者：姜燕

页数：206

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《理雅各诗经翻译与儒教阐释》

内容概要

姜燕编著的这本《理雅各诗经翻译与儒教阐释》针对英国汉学家理雅各关于《诗经》的三个不同译本，采用权力关系翻译理论，从理雅各不同译本的细读分析出发，结合译本形成的真实历史和文化语境，揭示译本变化所体现的译者思想历程，对从事中国传统典籍翻译的实践和研究作了有益的探索。

书籍目录

导论

第一章 理雅各及其对中国传统典籍的译介

第一节 时代特征

第二节 童年经历及教育背景

第三节 传教生涯

第四节 翻译事业

第二章 《中国经典》（第一版）中的《诗经》译本（1871年）

第一节 译本形成的制控因素

第二节 异化与归化杂合的翻译策略

第三节 对中国文化形象的描绘

第三章 韵体《诗经》译本（1876年）

第一节 译本形成的制约因素

第二节 归化翻译策略

第三节 译本的思想内涵

第四章 《东方圣书》中的《诗经》译本（1879年）

第一节 译本形成的影响因素

第二节 以比较宗教思想为旨归的学术翻译策略

第三节 译者主体意识的彰显

第五章 《诗经》三译本所体现的译者思想脉络

第一节 宗教思想

第二节 政治倾向

第三节 学术思想

结语

附录 基督教视域中的儒家宗教性——理雅各对《诗》《书》宗教意义的认识

参考文献

后记

《理雅各诗经翻译与儒教阐释》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com